

Benesse Art Site Naoshima

PERIODICAL MAGAZINE

Benesse
Art Site
Naoshima



Haegue Yang, *The Hybrid Intermediates – Flourishing Electrophorus Duo (The Sonic Intermediate – Hairy Carbonous Dweller and The Rending Intermediate – Furless Uncolored Dweller)*, 2022
Image courtesy of Singapore Art Museum

第13回 ベネッセ賞とシンガポール・ビエンナーレ 2022 The 13th Benesse Prize and Singapore Biennale 2022

JULY 2023

第13回ベネッセ賞とシンガポール・ビエンナーレ2022

The 13th Benesse Prize and Singapore Biennale 2022

2022 年 10 月から 2023 年 3 月にかけて「シンガポール・ビエンナーレ 2022」が開催され、その公式賞である「第 13 回ベネッセ賞」に、ヤン・ヘギュ（ソウル生まれ／ソウルおよびベルリン在住）が選ばれました。今号は、選考までのプロセスや受賞作品、受賞アーティストであるヤン・ヘギュのベネッセアートサイト直島への訪問の様子について特集します。

ベネッセ賞は 1995 年、福武書店からベネッセコーポレーション（現：ベネッセホールディングス）への社名変更とともに誕生しました。傑出したアーティストのアート活動を評価し、ベネッセグループの企業理念である「Benesse ＝よく生きる」を具現化するアーティストを支援することを目指すとしています。第 1 回から第 10 回まではヴェネツィア・ビエンナーレ、第 11 回からは拠点をアジアに移し、シンガポール美術館（以下、SAM）との共催でシンガポール・ビエンナーレの公式賞として再始動しました。受賞アーティストにはベネッセアートサイト直島での作品制作または作品収蔵の機会と賞金が授与されます。

これまでのベネッセ賞受賞者には、蔡國強（第 1 回）、オラファー・エリアソン（第 3 回）、ジャネット・カーディフ & ジョージ・ビュレス・ミラー（第 4 回）など、受賞後も現代美術界において活躍するアーティストたちが名を連ねています。

The Singapore Biennale 2022 was held from October 2022 through March 2023. The 13th Benesse Prize, the official prize of the Biennale, was awarded to Haegue Yang（born in Seoul / lives and works in Seoul and Berlin). This issue features the Benesse Prize, focusing in particular on the jury process, the award-winning work and a report on Yang’s first visit to Benesse Art Site Naoshima.

The Benesse Prize was founded in 1995, when Fukutake Publishing Co., Ltd. was renamed Benesse Corporation（present-day Benesse Holdings). It aims to recognize the activities of prominent contemporary artists and support those whose works visualize Benesse Group’s corporate motto, “Benesse=Well-being.” While the award was given at the Venice Biennale for the first ten editions, it has shifted its focus to Asia from the 11th edition and has become the official award of the Singapore Biennale with the Singapore Art Museum (SAM) as its co-host. The winner receives either a commission to create a new work for Benesse Art Site Naoshima on site or has their work acquired by Benesse in addition to prize money.

Benesse Prize winners in the past are active worldwide as leading artists, with such renowned names as Cai Guo-Qiang (1st), Olafur Eliasson (3rd), Janet Cardiff & George Bures Miller (4th) among the winners.

「シンガポール・ビエンナーレ 2022」について

今回で 7 回目を数える「シンガポール・ビエンナーレ 2022」は、4 人の女性共同芸術監督によって「ナターシャ」と名づけられました。

「有史以来、山や川、ハリケーンや熱波など、自然の造形物や力には固有名詞が与えられてきました。現代のインタラクティブ・テクノロジーである Siri や Alexa でさえも、ファーストネームで親しまれている。このような場合、ネーミングは親密さ、親族関係、ケア、他の存在との関わり方、生き方を生み出すように思われる。しかし、ネーミングは、例えば植民地支配のように、所有と支配を獲得するための手段でもあった。実際、名づけの実践は、複雑な継承を伴い、それを呼び起こす。」（SAM のメディアリリースより引用）

展覧会タイトルにテーマを掲げるのではなく、あえて、呼び名を付けることで、より親密で個人的な展覧会体験を目指したという今回のシンガポール・ビエンナーレでは、倉庫地区のタンジョン・パガー・ディストリパークに設置された SAM の空間が、新たなメイン会場となりました。それ以外にも、大型観覧車のシンガポール・フライヤー、セントジョンズ島、ラザロー島といった島々*、地域の図書館や公園等といったさまざまな場所に、約 60 組のアーティストの作品群が展開され、訪問者は展覧会を通して、より多様なシンガポールと出合うこととなりました。

* SAM の会長・エドモンド・チェン氏は、会場に離島を選んだ理由のひとつとして、「ベネッセアートサイト直島の視察に刺激を受けた」と語っている。

Singapore Biennale 2022

The Singapore Biennale 2022, the seventh edition of the event, was entitled “Natasha” by its four co-artistic directors who were all women.

“From the dawn of history, proper names have been given to natural formations and forces: from mountains and rivers, to hurricanes and heatwaves. Even contemporary interactive technologies – such as Siri and Alexa – are granted first-name familiarity. In these instances, naming seems to produce intimacy, a relation of kinship and care, a way of engaging and living with other beings. But naming has also been the means through which possession and control have been gained, for example in colonial conquest. Indeed, the practice of naming involves and invokes a complex inheritance.”（Quoted from SAM’s Press Release）

In the Singapore Biennale 2022, where the directors aimed to offer a more intimate and personal experience of the exhibition by giving it a name instead of addressing a theme as an exhibition title, its main venue was located in a space set up by SAM in Tanjong Pagar Distripark. In addition, the Singapore Flyer, a large Ferris wheel, several islands* including St. John’s and Lazarus, and local libraries and parks were also venues for the exhibitions of 60 artists and units. Visitors were able to enjoy many different facets of Singapore.

*Edmond Cheng, the chairman of SAM, remarked that one of the reasons that these islands were added as venues was because he had been inspired by his visit to Benesse Art Site Naoshima.

過去のベネッセ賞受賞者	Past Benesse Prize Winners
第 1 回（1995 年）蔡國強（中国）	1st: 1995 Cai Guo-Qiang (China)
第 2 回（1997 年）アレキサンドロス・プシフーリス（ギリシャ）	2nd: 1997 Alexandros Psychoulis (Greece)
第 3 回（1999 年）オラファー・エリアソン（デンマーク）	3rd: 1999 Olafur Eliasson (Denmark)
第 4 回（2001 年）ジャネット・カーディフ&ジョージ・ビュレス・ミラー（カナダ）	4th: 2001 Janet Cardiff & George Bures Miller (Canada)
第 5 回（2003 年）リクリット・ティラヴァーニャ（タイ）	5th: 2003 Rirkrit Tiravanija (Thailand)
第 6 回（2005 年）タシタ・ディーン（イギリス）	6th: 2005 Tacita Dean (U.K.)
第 7 回（2007 年）アデル・アブデスメッド（アルジェリア／フランス）	7th: 2007 Adel Abdessmed (Algeria / France)
第 8 回（2009 年）ハンス＝ペーター・フェルドマン（ドイツ）	8th: 2009 Hans-Peter Feldman (Germany)
第 9 回（2011 年）アドリアン・ヴィジャール・ロハス（アルゼンチン）	9th: 2011 Adrian Villar Rojas (Argentina)
第 10 回（2013 年）アンリ・サラ（アルバニア／フランス）	10th: 2013 Anri Sala (Albania / France)
第 11 回（2016 年）パナパン・ヨドマニー（タイ）	11th: 2016 Pannaphan Yodmanee (Thailand)
第 12 回（2019 年）アマンダ・ヘン（シンガポール）	12th: 2019 Amanda Heng (Singapore)
*第 1-10 回まではヴェネツィア・ビエンナーレ（第 46 回～第 55 回）で実施（第 2 回のみ共催）。 *第 11 回よりシンガポール・ビエンナーレ（第 5 回～）で実施（シンガポール美術館と共催）。	



Ranu Mukherjee, *Ensemble for Non-Linear Time/Capsule 22*
Image courtesy of Singapore Art Museum



Trevor Yeung, *The Pavilion of Regret*
Image courtesy of Singapore Art Museum

みなさん、このたびはベネッセ賞をいただくことができたこと、たいへん名誉で嬉しく存じます。私はこれまで、候補に挙げていただくことはあっても、受賞の経験はそれほど多くはなく、この特別な機会をくださったこと、みなさんに心から御礼申し上げます。私は10年以上前から、NTU CCA（南洋理工大学シンガポール現代アートセンター）や、STPI（シンガポール・タイラー・プリント・インスティテュート）での版画制作、ナショナル・ギャラリー・シンガポールでのサイトスペシフィック作品の制作、このシンガポール・ビエンナーレのコミッションと、たびたびシンガポールを訪れる機会に恵まれていて、この街にはかなり深く親しんでいます。しかし、日本においてはほとんど作品を展示したことがありません。事実、個展を開いたことはなく、直島を訪れる機会もありませんでした。ですから、かつてシンガポールとの縁が始まったときのよう、これが直島との縁の始まりになります。

シンガポール・ビエンナーレに私をお招きくださったキュレーターのみなさんに、重ねて御礼申し上げます。今回のビエンナーレの「naming（命名）」ということについては、最初からたいへんおもしろい議論ができました。命名は、特異ですが人間の本質に関わる行為だと思います。私たちは、身の回りのさまざまな事物に名前をつけます。たとえば山々、車など諸々の製品、そしてもちろん、ペットや子どもたち。それ以外にも、台風のような現象にまで命名します。なぜ、私たちは名前をつけるのか。私は、コミュニティに対して抱く憧れや願望と関わりがあるだろうと思っています。命名を人間中心的な行いとして批判的にみなすこともできますが、もしかしたら、私たちがこの世界で共感しあえる仲間を見つける方法なのかもしれません。

私は故郷を離れるのがかなり早い方だったと思います。そして長年、放浪を続けてきた者です。世界のあちこちで、大勢の多様な方々から支援や信頼をしていただけてきました。私は、これまで通り独立性を保ち、放浪しつづけたい、それとともに可能な限り真正面から誠実に、さまざまな地域性に注目していきたいと思っています。

私は今、ありがたい評価の声をいただいているただなかで、島になろう、島でありつづけようとしています。そして、事物や形、歴史、出来事に名前をつけていこうと思います。伝統にとらわれず、ユニークな方法で命名するつもりです。私を信じてくださってありがとうございます。みなさんのご期待を裏切らないよう努力いたします。

それでは、直島で再びお会いしましょう！

シンガポール・ビエンナーレ2022 展示作品

《雑種の媒介者―繁栄する電気盆の二人組（音の媒介者―多毛炭素系住人とござ目編みの媒介者―無毛無色住人）》

粉体塗装ステンレス製フレーム・網・ハンドル、キャスター、藤、粉体塗装ステンレス製鈴、ステンレス製鈴、スプリットリング、プラスチック製撚り糸、人工植物／各 240 × 120 × 120 cm、240 × 107 × 107 cm

《雑種の媒介者―繁栄する電気盆の二人組（音の媒介者―多毛炭素系住人とござ目編みの媒介者―無毛無色住人）》は、一対の彫刻作品で、ヤン・ヘギュが2015年から現在に至るまで継続している「媒介者」シリーズに属する作品である。ハンドルとキャスターを備えた一対の彫刻は、簡単に移動させることができる。動かすと、彫刻の表面につけられた多数の鈴がやさしい音で鳴り、さまざまな文化（韓国のシャーマニズムやヨーロッパのキリスト教以前の文化を含む）で使われ、人間を宇宙と結びつけてきた鈴の伝統を想起させる。

Comments by Haegue Yang
at the Award Ceremony

Ladies and Gentlemen,

I’m indeed very honored and thrilled to receive the Benesse Prize, especially since I am not often chosen as an awardee as much as I am nominated. So thank you for making this an exception. Since I have been visiting Singapore for over 10 years for a residency at NTU CCA, a print production at STPI, a site-specific project at NGS, and now a new commission for the Singapore Biennale, I am fairly familiar with the city. But I haven’t exhibited much in Japan. In fact, I have never had a solo show there and have also never been to Naoshima yet, so it will be the beginning of my engagement, as I had in Singapore.

Thanks again to the curatorial team for the invitation to the Singapore Biennale, which started with a highly interesting discussion about “naming.” Naming seems to be a peculiar but essential human activity. We name things around us, like mountains, various products like cars, and of course our pets and our children. And we even name a lot of other things such as typhoons. Why do we do all that naming? I think it’s about our longing and aspiration for the community. It can be critically regarded as a human-centered activity, but maybe it’s our way of finding affinity on this globe.

I consider myself as someone who left home very early. I am someone who has drifted for a long time. I have been supported and trusted by so many different people from various corners of the globe. I would like to try to remain as independent



as before, to keep drifting, but also pay attention to various localities as genuinely and sincerely as I can.

Here I am, I try to be an island, keep trying to remain an island amid wondrous voices, and also try to name the things, figures, history, and events in a unique way, not a conventional way. Thanks for believing in me, and I will not let you down. See you again in Naoshima!

Artwork installed in Singapore Biennale 2022

The Hybrid Intermediates – Flourishing Electrophorus Duo (The Sonic Intermediate – Hairy Carbonous Dweller and The Rending Intermediate – Furless Uncolored Dweller)

Powder-coated stainless steel frames, mesh and handles, casters, rattan, powder-coated stainless steel bells, stainless steel bells, split rings, plastic twine, artificial plants; Each 240 × 120 × 120 cm; 240 × 107 × 107 cm.

The Hybrid Intermediates – Flourishing Electrophorus Duo (The Sonic Intermediate – Hairy Carbonous Dweller and The Rending Intermediate – Furless Uncolored Dweller) is a set of two sculptures that is part of Haegue Yang’s larger series entitled *The Intermediates* (2015–ongoing). Equipped with handles, the sculptures are mounted on casters that can make simple movements. While in motion, the bells on the sculpture rattle subtly and produce a metallic sound reminiscent of bells used in rituals from various cultures (including Korean shamanism and European paganism), linking humans to the cosmos.

2022年ベネッセ賞審査を終えて

三木あき子

ベネッセ賞としては13回目、シンガポール・ビエンナーレにおいて3回目となる今回のベネッセ賞の準備は、コロナ禍とともに始まり、世界が徐々に「ウィズコロナ」、そして「ポストコロナ」の社会へと移行するなかで行われた。

渡航制限や国ごとに異なる必要書類も刻々と変わり、本当に実施できるのか、ぎりぎりまでその可能性を見極める必要があった。これまで開幕時にショートリスト作家選出・発表、続く会期中の1月に最終受賞者発表・授賞式としていた二段階の流れを、最終的には開幕時に審査から授賞式までを一度に行うかたちで調整・実施することとなった。

2日間にわたる展示作品の実見と、まだ完成していない作品に関する写真とプランによるキュレーターからの説明ののち開始された審査会では、最初にいくつかの点が議論された。例えば、複数の作家が関係することで成立している作品やシンガポール美術館の所蔵品をどのように捉えるのか、また形式が変わったなかでもショートリストを選出するのか、あるいは受賞者1名のみの選出とするのか、アジアの作家を対象とする本賞*の審査において、アジア圏以外の作家を対象に含めるのかといった点についてである。

美術館の所蔵品や複数の作家が関わる作品については、基本的にベネッセ賞では、今回展示されている作品だけを審査するのではなく、作家のこれまでの業績・活動全体を対象に審議するという考えのもとにクリアとなった。また、ショートリストについては、アジア圏外の作家も含めた複数の作家が候補にあがったことで、その必要性が明らかとなり、地域の問題については最終的な受賞者選考において必要に応じて議論することとした。

活発な議論を経てショートリストに挙がったのは、異なる現実の狭間にコンセプチュアルな手法で切り込むタイのプラチャ・ピントン、しばしばレバノン内戦など現代史に言及し、複雑な事象の真偽に関する可能性／不可能性や暴力、不条理を浮き彫りにするフリッド・ラード、国外追放された自身の家族史と近代史に関する現実と虚構を織り交ぜ、国家や人間の生に

Jurying the Benesse Prize 2022

Akiko Miki

The Benesse Prize 2022, which marked the thirteenth presentation since the award was founded and the third presentation at the Singapore Biennale, was undertaken amidst the COVID-19 pandemic, from its peak until the post-pandemic era where the world has shifted towards having to co-exist with the virus.

As immigration restrictions and the necessary paperwork for different countries varied and changed day by day, we were uncertain of whether we would really be able to host the presentation, and we needed to keep an eye on the situation up until the very last minute. For the previous time the award was given, we first juried and announced our shortlisted artists at the opening of the Biennale, and then chose one artist to present the prize in January during the Biennale. For 2022 however, we eventually decided on completing the jury process and the presentation altogether at once at the timing of the opening of the Biennale.

At the jury meeting that followed after a two-day session of viewing the finished works of art and learning about unfinished works from curators who explained them with plans and photographs, we discussed several issues including, for instance, how to consider works where multiple artists were involved and works from the collection of the Singapore Art Museum (SAM), or whether we should still shortlist first despite the change of the arrangements, or directly choose one artist, and whether artists from outside of Asia should be considered despite the Benesse Prize having been dedicated to Asian artists up until then.*

Regarding artists with works in SAM’s collection and the involvement of multiple artists, we discussed about them based on our judging principle as to examine not only the exhibiting works in the Biennale but also their works and activities in the past. The process of shortlisting proved to be necessary because candidates included artists from outside of Asia, and we decided to discuss the artists’ native regions as necessary, during the process of the final selection.

The shortlisted artists we chose after heated discussions were Pratchaya Phinthong from Thailand who explores the gap between different realities in conceptual ways; Walid Raad from Lebanon who often refers to contemporary history such as the Lebanese Civil War to delineate the possibility/ impossibility of telling the truth for complicated matters, violences, and absurdity; Sawangwongse



について独自の考察を行うミャンマーのサワンウォン・ヤンフェ、映像・インスタレーションなど多様な作品で、現実と夢、人間と動物などの境を超えて、生や死、アイデンティティに関する根源的な問いを投げかけるタイのアラヤー・ラートチャムルーン スック、そして多様な形態のインスタレーション等を通して工芸、技術、抽象性、ストーリー、境界、地域性等に関する問いを探索する韓国出身のヤン・ヘギュである。いずれも、独自の作風を通して、先行きの見えない不安定な時代における社会と人間の関係や生きることについて様々な示唆を与えてくれる作品を生み出すことが期待される作家たちである。

そのなかから1名を選出することは決して容易ではなかったが、最終的な判断のポイントとなったのは、直島のコンテクストにおける作品制作の可能性である。世界中に多くの賞が存在するが、ベネッセ賞は単に優れた作家を選出するだけではなく、作品がこの場所とどのような対話を生み出し得るのか、あるいは土地の自然や人々の営み、歴史にいかなる新たな視点を与えてくれるのかということも重要視している。ヤンの創作は、どこか抽象的で特定の文化や場所に集約されてしまうことを回避しつつも、時に意外なかたちで地域性に触れており、またシャーマニズムや生産活動、伝統工芸、自然界との関係に対する関心なども、最終選考の議論において特に注目された。

ベネッセ賞の取り組みとは、海に囲まれた地域がつながり、島から世界に発信し、多様な視点を活動に反映させていくための開かれたフィールドの形成ともいえる。コロナ禍を経て、作品を観るという経験の在りようや、国際展や芸術祭の意味自体が再考されつつあるなか、久々に直接顔をあわせて様々な議論や交流する機会を持てたこと、そして本賞実施に共に尽力してくれたシンガポール美術館関係者、審査員、キュレーター、アーティストら全ての人に感謝するとともに、直島での具体的な作品案の議論が待たれる。

* 2016 年以降。

Yawngnhwe from Myanmar who reflects upon nations and human life in his own way by mixing reality and fiction in the history of his deported family and modern history; Araya Rasdjarmrearnsook from Thailand who poses fundamental questions about life, death and identity, crossing borders between reality and dreams, human beings and animals using a variety of mediums including video and installation; and Haegue Yang from South Korea who examines crafts, techniques, abstraction, stories, boundaries, and locality through installations of various forms. Through individual styles, each of the artists creates works that provide us with insights into the relationship between society and human beings and our living in this uncertain time.

It was not easy to choose one among the shortlisted artists, but what encouraged our final decision was the artist’s potential to create a work in the context of Naoshima. While there are many art awards in the world, the Benesse Prize has to be awarded not only to a prominent artist but to one whose work can create conversations with the site and bring about new perspectives to the local nature, people’s living, and history. Since Yang’s works are abstract to an extent, they are not reduced to works about a particular culture or place but sometimes have a reference to local context in unpredictable ways. Furthermore, the artist’s interests about the shamanism, the acts of production, traditional crafts making, and their relationship to nature were particularly valued in our final discussion.

The initiative of awarding the Benesse Prize may also be an attempt to connect communities surrounded by the sea, to communicate to the world from islands and create something like an open field where diverse perspectives are employed to the activities in islands. As the pandemic prompted a rethinking about how to experience works of art and the meaning of large-scale international exhibitions and art festivals, it was blessing that we could meet in person and have exchanges and discussions after several years of absence. I would like to express my deep gratitude to all the people involved with the Benesse Prize 2022, including the Singapore Art Museum, jurors, curators, and artists. I look forward to beginning discussions on the awardee’s plan for the creation of a new work in Naoshima.

* Changed since 2016.



ショートリスト作家 Shortlisted Candidates

ヤン・ヘギュ

ヤン・ヘギュ（1971 年生まれ）は、フランクフルトにあるシュターデルシュレー（国立美術大学）教授として教鞭をとっている。ヤンの制作は、用いられるメディアが紙のコラージュからパフォーマンスを行う彫刻や大規模なインスタレーションまでと多岐にわたる。日常品を用いることもあれば、手間暇のかかる籐編みで彫刻をつくることもある。擬人的な“媒介者”シリーズの彫刻作品は、視覚的には抽象的な語彙を用い、しばしば文化的概念としての“民族（性）”を検証しているが、それを特定の文化の一伝統にすぎないものとみなして超越することも試みている。ヤンがヴェネツィア風ブラインドでつくりあげた多感覚を刺激する環境は、知覚という他者と共有できない場で私たちをつなぐ時間、場所、形、経験のもつ制御不能で儚く過ぎ去るという含意を示唆する。彼女は現在、ベルリンとソウルを拠点として活動している。

プラチャヤ・ピントン

プラチャヤ・ピントン（1974 年生まれ）は、システムとシステムの間にある一時的な空間を作品とする。彼の実践では、置換と翻訳といったテーマが目立つ。コンセプチュアルな志向をもつピントンは、協働的なプロセスや、作家の主体性の交換や移動を前提としつつ、美術の価値や意義の再定義をめざしている。彼の作品は科学的発見や経済理論からうわさ話まで多様なテーマを扱うが、そのいずれにおいても、自身の行った調査を実験的な形や行動に翻訳している。現在、バンコクを拠点として活動している。

ワリッド・ラード

ワリッド・ラード（1967 年生まれ）の作品制作は、インスタレーション、パフォーマンス、映像、写真など多様なジャンルにわたり、身体的・心理的暴力に関わる歴史的事件が、いかに身体や精神、文化や物語に影響を及ぼすかを探究する。ラードの実践の中心となるのは、単なる歴史的事実を超えて広がる複雑に混成された真実に関わり、想像的な語りに活気をもたらすストーリーテリングやパフォーマンスである。ラードは、レバノンの現代史について14年間にわたって手がけた作品《ジ・アトラス・グループ》で知られ、レバノンの軍事、経済、政治、社会史を虚実の物語を散りばめることで「記録」するべく、ビデオ、コラージュ、写真といった多様なメディアを駆使している。

サワンウォン・ヤンフェ

サワンウォン・ヤンフェ（1971年生まれ）は、ビルマの王室シャン家に生まれ、ビルマ連邦初代大統領であり、ヤンフェ公国を治めたシャン家最後の当主サオ・シュエ・タイク（1948-1962在任）が祖父にあたる。ヤンフェの姓は旧領地名に由来する。自身の出自に関心をもつヤンフェの実践は、自叙伝的な手法をとるが、その個人的視点は大局的な国の歴史にも深く関わっている。視覚的には、大きく二つのアプローチが見て取れる。写真史料（自身の王家の古文書を含む）に基づく絵画表現と、複雑に絡み合う関係や活動を示す抽象的で分析的ともいえる図表である。

アラヤー・ラートチャムルーンスック

アラヤー・ラートチャムルーンスック（1957 年生まれ）は、映画とビデオを中心に、小説・詩・美術批評の執筆も手がけるアーティストである。現在は非常勤で、自身が創設した先駆的な学際的美術プログラムを擁するチェンマイ大学教授として教鞭をとる。ラートチャムルーンスックは、東南アジアで最も尊敬され、国際的に活躍するアーティストの一人である。彼女のビデオ、インスタレーション、版画等は、ヴェネツィア・ビエンナーレ（2005）やドクメンタ（2012）、ニューヨークのスカulptチャー・センターでの回顧展（2015）をはじめ、30年以上にわたり世界各地の美術館や国際展で展示されてきた。現在、タイのチェンマイを拠点として活動している。

Haegue Yang

Haegue Yang (b.1971) is Professor of Fine Arts at the Staedelschule in Frankfurt am Main. Yang's practice spans a wide range of media, from paper collage to performative sculpture and large-scale installations, often featuring everyday objects, in addition to labor-intensive woven sculptures. Articulated with an abstract visual vocabulary, her anthropomorphic *The Intermediates* sculptures often play with the notion of “the folk” as a cultural idea, while also attempting to expand its definition beyond its association to the traditions of specific cultures. Her multisensory environments made of venetian blinds suggest the uncontrollable and fleeting nature of time, place, figures and experiences that connect us in this non-sharable field of perception. She lives and works in Berlin and Seoul.

Pratchaya Phinthong

Pratchaya Phinthong (b.1974) works in the transitory spaces between systems, and his practice is underscored by themes of displacement and translation. Premised on collaborative processes, modes of exchange and the transfer of artistic agency, Pratchaya's conceptually driven practice seeks to redefine the value and significance of art. Pratchaya's work translates his research—be they scientific discoveries, economic theories or even rumors—into experiential forms and gestures. He currently lives and works in Bangkok.

Walid Raad

Walid Raad (b.1967) works across installation, performance, video and photography to explore how historical events of physical and psychological violence affect bodies, minds, culture and narratives. A central part of Raad's practice involves the complex composite truth stretching beyond historical fact, relying on storytelling and performance to activate imaginary narratives. Raad is well known for *The Atlas Group*, a 14-year project about the contemporary history of Lebanon, in which he uses a variety of mediums including video, collage and photography to “document” military, economic, political and social history of Lebanon by interspersing real and fictional stories.

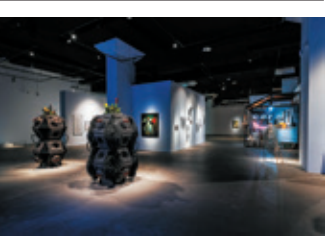
Sawangwongse Yawnghwe

Sawangwongse Yawnghwe (b. 1971) is a descendant of the Shan royal family; his grandfather was Sao Shwe Thaik, who was the first president of the Union of Burma (1948–1962) , as well as the last hereditary Saopha of the Shan principality of Yawnghwe (hence the family's adopted last name) . As an artist who is interested in his origins, Yawnghwe's practice takes on an autobiographical approach, but this personal perspective is also deeply connected to a larger national history. His aesthetic approach can be observed in two broad strands: pictorial representation drawn from photographic reference (often from his own family's archives) and an abstracted, almost-clinical mapping of complex webs of relation and activity.

Araya Rasdjarmrearnsook

Araya Rasdjarmrearnsook (b.1957) is an artist who works primarily with film and video, a writer of fiction, poetry, art criticism, and a semi-retired professor at Chiang Mai University, where she established the pioneering Multidisciplinary Arts programme. Rasdjarmrearnsook is one of Southeast Asia's most respected and internationally active contemporary artists. For over thirty years her video, installation, and graphic works have been regularly shown in museums and biennials around the world, including the Venice Biennale (2005), Documenta (2012), and a retrospective exhibition at the Sculpture Center in New York City (2015). She lives and works in Chiang Mai, Thailand.

Image courtesy of Singapore Art Museum



Haegue Yang, *The Hybrid Intermediates – Flourishing Electrophorus Duo (The Sonic Intermediate – Hairy Carbonous Dweller and The Randing Intermediate – Furless Uncolored Dweller)*, 2022



Pratchaya Phinthong, *Algahest*, 2012



Walid Raad, *Comrade leader, comrade leader, how nice to see you _ II*, 2022

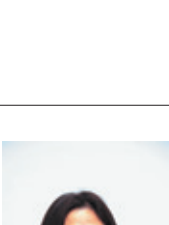


Sawangwongse Yawnghwe, *The Opium Parallax*, 2019 *Footnotes*, 2019



Araya Rasdjarmrearnsook, *Dogs' Palatial House*, 2022

第13回ベネッセ賞 審査員 Jury for the 13th Benesse Prize



アリア・スワスティカ

私たちは、他の候補者のすばらしいアイデアも落選させたくはありませんでした。ただ、作品がどのように直島のコミュニティにインスピレーションをもたらすか、そして、どのように直島のコンテクストとかがみ合うか、それぞれの作品についてさまざまな側面から検討しました。ヤン・ヘギュの作品からは、一貫して材料や手工芸に対する意外なアプローチが見られ、インスピレーションに富んでいると私は思いました。異なる地域性や歴史を表現するヘギュの繊細な手法もよいと思います。ヘギュの作品は、私たちを通常とは異なる物質感覚に誘いこみ、それが想像力をもたらします。ヘギュは作品制作や知識の生成に対し、独特の視覚的方法を用い、豊かなアプローチを示していたと思います。私は、そのことが直島にも多様な言語をもたらし、貢献すると信じています。

略歴

ジョグジャカルタにあるジョグジャ・ビエンナーレ財団のディレクター。多数の国際展でキュレーター、プロジェクト・マネージャー、ライターとしても活躍。光州ビエンナーレ IX:「Roundtable」(2012)の共同ディレクター、ジョグジャ・ビエンナーレ XIV (2015)のディレクター、アート・ドバイ (2012)のインドネシア作家の特別展キュレーター等を務める。2017 年、インドネシアをテーマとしたユーロパリア・アート・フェスティバルの現代美術部門のキュレーターとして、オーデ・ケルク（アムステルダム）、SMAK（ゲント市立現代美術館）、MHKA（アントワープ）等で展覧会を企画。

ユージン・タン

シンガポール・ビエンナーレには、力強い作品が数多く出品されています。その中からたったひとつの受賞作品を選ぶことはいつも困難を極めます。ベネッセ賞を受賞したアーティストは、ベネッセアートサイト直島からインスピレーションを得られるでしょうし、彼の地でシンガポール・ビエンナーレの立派な代表者となってくれるでしょう。ベネッセホールディングスがシンガポール・ビエンナーレやシンガポール美術館（SAM）との提携関係を結んでくださっていることに、私から感謝申し上げます。コロナ禍のもたらした複雑な状況下にもかかわらず、ベネッセのチームと審査員の皆さんには、今回の賞を運営し、参加してくださったことに心より御礼申し上げます。授賞ができたことは、こうした困難な状況にあっても協力を続けてこられた SAM およびベネッセとの強い協力関係の証です。また、現代美術の支援や地域におけるアーティストの育成について、我々が相互に連携し合っていくことの力強い表明にもなっていると思います。

略歴

シンガポール美術館（SAM）およびナショナル・ギャラリー・シンガポール館長。ナショナル・ギャラリー・シンガポール館長には 2013 年 5 月、シンガポール美術館館長には 2019 年 4 月に就任した。それ以前には、シンガポール経済開発庁（EDB）のプログラム・ディレクター（特別企画担当）として芸術街区ギルマン・バラックスの開発を指揮した。このほか、オーセージ・ギャラリーのディレクター、シンガポールのサザビーズ現代美術ディレクター、シンガポール現代美術研究所ディレクター等を歴任した。

Alia Swastika

We do not want to abandon the great ideas of other artists, but we consider different aspects on how the works will fit in the context of Naoshima, as well as how to bring inspirations to different communities in the context of Naoshima. So, I think the artwork of Haegue Yang has been very inspiring with all the consistency and different approach to materiality, craftsmanship. I also like her very sensitive way of expressing the different localities and histories. I think we are being embraced into different materiality which bring imaginations. I think her project had shown the rich approaches to art making and knowledge production in very different visual ways and I believe that will be a contribute to the diverse languages in Naoshima.

Biography

Alia Swastika is the director of the Jogja Biennale Foundation in Yogyakarta, Indonesia and is actively involved as a curator, project manager and writer on a number of international exhibitions. She was co-artistic director of the Gwangju Biennale IX (2012) : *Roundtable* and director of the Biennale Yogyakarta XIV (2015) . She also participated as the curator of a special exhibition of Indonesian artists in the 2012 edition of Art Dubai. In 2017, she curated contemporary art sections at the Europalia Festival, Indonesia where she organized exhibitions in Oude Kerk, Amsterdam, SMAK Ghent, MuHKA in Antwerp and some others.

Eugene Tan

It is always a challenge to select only one winner when abundance of strong works in a Singapore Biennale. I am certain that the winner of the Benesse Prize will find inspiration from Benesse Art Site Naoshima and will be a great representative of the Singapore Biennale there. I would like to thank Benesse Holdings for the partnership with the Singapore Biennale and SAM. We are grateful for the effort made by the Benesse team and the jury to organize and participate in the prize this year despite the complications create by COVID-19. It is a testament to the strong relationship with SAM and Benesse that we have been able to continue our collaboration despite these challenges. It is also a strong sign of our mutual commitment to supporting contemporary art and the development of artist from the region.

Biography

Eugene Tan is the director of Singapore Art Museum & National Gallery Singapore. He has been the Director of National Gallery Singapore since May 2013, and Director of SAM since April 2019. Prior to this, he served as Programme Director (Special Projects) at the Economic Development Board (EDB) and oversaw the development of Gillman Barracks art district. He has also held various positions including Director of Exhibitions for Osage Gallery, Director of Contemporary Art at the Sotheby's Institute of Art – Singapore, as well as Director of the Institute of Contemporary Arts Singapore.



ホセリナ・クルズ

物質性および物質性と文脈との関係に寄せるヤン・ヘギュの本質的な関心は、彼女がベネッセ賞にふさわしいと私が考えた理由の一つです。ヘギュはもともと好奇心旺盛なアーティストで、私は、彼女が常に材質の伝統的な用法を超えて、本能的に作品を形づくっていく過程に注目していました。彼女の実践は、詳細に見るならば、私たちが知る美術史や伝統への挑戦と言えます。アカデミックな経歴に背を向けるように、ヘギュは文脈という空間に分け入り、文化的アイデンティティと伝統と現代美術が交差する領域を探っていきます。多様な材質への取り組みは、彼女にとって、物質性の文化的および社会的側面を探究する方法です。なぜなら、材質は感情や記憶、いろいろな結びつきを喚起するからです。このことは、ヘギュが直島のための作品を構想する上で、必ずや鍵になるでしょう。

略歴

デ・ラ・サル・カレッジ・オヴ・セント・ベニルド（マニラ）にある現代美術・デザイン館（MCAD）の館長兼キュレーター。ロペス記念美術館（マニラ）やシンガポール美術館にキュレーターとして勤務し、2008年第2回シンガポール・ビエンナーレや第57回ヴェネツィア・ビエンナーレ（2017）のフィリピン館のキュレーターを歴任してきた。日本財団アジア・フェローシップ（API）フェロー、アジア・カルチュラル・カウンシル理事も務めている。

Joselina Cruz

Haegue's genuine interest in materiality and its relationship to context is one of the reasons that I think she was suited to receive Benesse Prize. An artist inherently curious, I have always found Haegue's instinct to produce form and objects beyond a material's tradition to be a fascinating process. Her practice, if one were to look closely, challenges what we know of art history and tradition. Against the background of the academe, Haegue enters spaces, that is, contexts, and explores the intersections between cultural identity, tradition, and contemporary art. Her engagement with various materials is for her a way to explore the cultural and social aspects of materiality as these can evoke emotion and memory, connections that will surely be key in her thinking for her work in Naoshima.

Biography

Joselina Cruz is currently Director and Curator at the Museum of Contemporary Art and Design (MCAD), De La Salle-College of Saint Benilde, Manila. Cruz has worked as a curator for the Lopez Memorial Museum in Manila and the Singapore Art Museum. She was a curator for the 2nd Singapore Biennale in 2008 and curated the Philippine Pavilion for the 57th Venice Biennale in 2017. She is a Fellow of the Nippon Foundation's Asian Public Intellectuals, and the Asian Cultural Council.



ボース・クリシュナマチャリ

シンガポール・ビエンナーレにおける第13回ベネッセ賞受賞、おめでとうございます！
あなたの芸術家としての傑出した才能と独創性は、真にこの栄誉を受けるにふさわしいと思います。これまで着実に世に出してきたあなたの驚くべき作品と、作品に組み込まれた驚きの要素は、実に創造性豊かで刺激的です。ベネッセとシンガポール・ビエンナーレが支援するベネッセ賞の受賞により、あなたの自信がさらに深められるだけでなく、より一層すばらしい作品制作への意欲を高めていかれると信じています。

略歴

コチ・ビエンナーレ財団の共同創設者。この財団は、インド初のビエンナーレであるコチームジリス・ビエンナーレを主催しており、クリシュナマチャリは、2012年の初回に共同キュレーターを務めた。中国の銀川ビエンナーレのキュレーターを経て、国際ビエンナーレ協会理事。現在、コチとムンバイを拠点に活動している。ロンドン発の代表的美術雑誌「アートレビュー」は、クリシュナマチャリを「現代美術界で最も影響力ある100人」の86位に選出した。

Bose Krishnamachari

Congratulations on winning the 13th Benesse Prize at the Singapore Biennale! Your exceptional talent and creativity as an artist are truly deserving of this recognition. Your consistent production of amazing work and the element of surprise that you bring to your art is truly inspiring. I am sure that this prestigious award, together with the support of the Singapore Biennale and the Benesse Prize, will not only boost your confidence but also motivate you to create even more remarkable pieces of art.

Biography

Bose Krishnamachari is the President of Kochi Biennale Foundation and Biennale Director of Kochi Muziris Biennale, since its inception. He is also the co-founder of the Kochi Biennale Foundation, the organization behind the initiation of India's first Biennale - the Kochi Muziris Biennale in 2012, which he also co-curated the first edition. He curated the maiden Yinchuan Biennale, China. He is a Board Member of the International Biennale Association and also, an Academic Board Member. He lives and works in Kochi and Mumbai. He is ranked 86 in the annual list of 100 most influential people in the contemporary art world compiled by ArtReview, a leading international art magazine based in London.



三木あき子

略歴

ベネッセアートサイト直島インターナショナルアーティストディレクター、キュレーター。パレ・ド・トーキョー（パリ）チーフ&シニア・キュレーター（2000-14年）、ヨコハマトリエンナーレ2011アーティストディレクター、同2017コディレクター等を歴任。ゲスト・キュレーターとして、パービカンアートギャラリー（ロンドン）、BALTICアートセンター（ニューカッスル）、台北市立美術館、ソウル国立現代美術館、森美術館、横浜美術館、京都市京セラ美術館、弘前れんが倉庫美術館といった世界各地の主要美術館で大規模展を手掛ける。

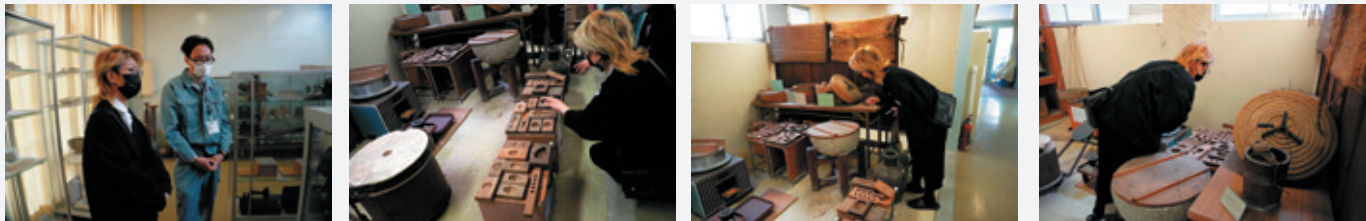
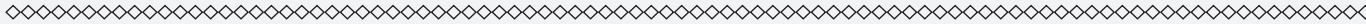
Akiko Miki

Biography

Akiko Miki is the Benesse Art Site Naoshima International Artistic Director, Curator. Former Chief and Senior curator, Palais de Tokyo, Paris (2000-2014), Co-director, Yokohama Triennale 2017 and Artistic Director of its 2011 edition among others. She was also guest curator for many large-scaled exhibitions at major museums in the world as Barbican Art Gallery, London, Baltic Centre for Contemporary Art, Newcastle upon Tyne, Taipei Fine Art Museum, National Museum of Contemporary Art, Seoul, Mori Art Museum, Yokohama Museum of Art, Kyoto City KYOCERA Museum of Art and Hiroaki Museum of Contemporary Art.

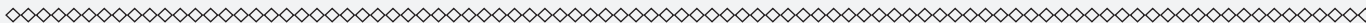
ヤン・ヘギュ：ベネッセアートサイト直島訪問 Haegue Yang Visiting Benesse Art Site Naoshima

第13回ベネッセ賞の受賞アーティストであるヤン・ヘギュは、2023年3月に直島、犬島、豊島を訪れました。
Haegue Yang, who received the 13th Benesse Prize, visited Naoshima, Inujima and Teshima in March 2023.



直島小学校の歴史民俗資料室にて

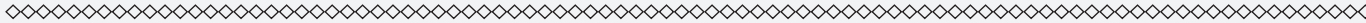
At the Naoshima Folklore Library located in the Naoshima Elementary School.



直島ホールにて、「直島女文楽」の説明を受ける

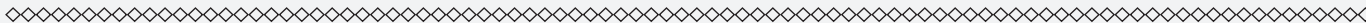
Lecture of the Naoshima Onna Bunraku* at the Naoshima Hall.

*Naoshima Onna Bunraku is a *bunraku*-style puppet theater developed locally in Naoshima and designated as an Intangible Folk-cultural Property of Kagawa Prefecture.



直島町役場、直島銭湯「I♥湯」などを訪ね、島民の方々と交流

Meeting with the residents of Naoshima.



ベネッセアートサイト直島・アーカイブより

From the Archives of Benesse Art Site Naoshima

ベネッセアートサイト直島には1980年代からの活動の記録が保管されています。その記録の中から、今回は蔡國強による「文化大混浴 直島のためのプロジェクト」について紹介します。

Benesse Art Site Naoshima has preserved documentation on its activities since the 1980s. Among the archives, this issue focuses on *Cultural Melting Bath: Project for Naoshima* by Cai Guo-Qiang.



蔡國強「文化大混浴 直島のためのプロジェクト」1998 年
Cai Guo-Qiang, *Cultural Melting Bath: Project for Naoshima*, 1998

蔡國強（以下、蔡）は中国を代表する現代美術家で、火薬を爆発させて描く「火薬画」やパフォーマンスのほか、中国をはじめとするアジアの歴史や文化を背景としたインスタレーションで知られています。1957年、福建省泉州市に生まれた蔡は、上海で舞台美術を学んだ後、1986年末に来日。約9年間の日本滞在中、「火薬画」を発展させ一躍注目を集めます。1995年からはニューヨークに拠点を移し、世界各地で創作活動を続けています。2008年の北京オリンピックでは開会式、閉会式の視覚・特殊効果の監督を務め、花火を用いた「歴史の足跡」の演出を手がけました。

蔡と直島との出会いは30年ほど前に遡ります。1993年4月に直島コンテンポラリーアートミュージアム（現・ベネッセハウスミュージアム）にて「火薬画」を中心とした個展が開催されました。その後、1995年の第46回ヴェネツィア・ビエンナーレの関連企画「トランスカルチャー展」に出展した蔡は、「マルコ・ポーロの忘れ物」で第1回ベネッセ賞を受賞し、直島での作品制作を依頼されました。「トランスカルチャー展」における蔡の作品は、文化の多様性を前提に、異なる文化やアイデンティティを持つ者同士のコミュニケーションという展覧会のテーマを、表現豊かに、かつ深遠な方法で提示するものとして評価されました。

直島での作品制作にあたっては、1997年にニューヨークのクイーンズ美術館で発表した「文化大混浴 20世紀のためのプロジェクト」を原型とし、直島ではそのコンセプトを拡張させ、屋外作品として恒久設置されることになりました。蔡は、古代中国の思想である風水の考えに基づいて、作品の背後にある京の山から強い気が流れ込んでくる海岸沿いを展示場所に選び、この地形を利用して気が集中する「龍穴」にあたる位置にジェットバスを据えようと考えました。異なる文化を持つ人々が集い、混浴することでコミュニケーションを生むことを促す作品です。

Cai Guo-Qiang is a prominent artist from China known for his “gunpowder paintings,” performance works, and various installations in which he often refers to Chinese and Asian history and culture. Born in 1957 in Quanzhou, Fujian, Cai moved to Japan in 1986 after studying stage design in Shanghai. During his nine years in Japan, the artist developed his signature “gunpowder paintings” which attracted worldwide attention. He has been based in New York since 1995, and has created works all over the world. In 2008, he directed the visual and special effects for the opening and closing ceremonies of the Beijing Olympics visualizing “Footprints of History” using fireworks.

Cai’s first encounter with Naoshima dates back to three decades ago. A solo exhibition of his work was held at the Naoshima Contemporary Art Museum (present-day Benesse House Museum) where the “gunpowder paintings” were featured. When he participated in the exhibition “TransCulture,” an event related to the 46th Venice Biennale in 1995, he won the inaugural Benesse Prize for *Bringing to Venice What Marco Polo Forgot* and received a commission to create a work on Naoshima. Cai’s work exhibited at “TransCulture” was appreciated due to its brilliant and profound presentation of the theme of the exhibition—communication between people with different identities and cultural backgrounds on the premise of our cultural diversity.

For Naoshima, Cai decided to create a work that expanded upon the concept of *Cultural Melting Bath: Project for the 20th Century*, which he had shown in 1997 at the Queens Museum of Art, New York, and install the work open-air and permanently. Based on feng-shui, an ancient Chinese belief, the artist chose a seaside site for the installation so that strong *chi* would flow from Mt. Kyonoyama behind his work and created a jet bath in the spot where the *chi* would concentrate because of the landforms. The aim of the work was to make communication happen when people from different backgrounds took a bath together.



左より：中国産太湖石に囲まれたジェットバスの様子（1998年）、ジェットバスに入浴して作品を体験している様子（1998年）、2020年に改修された更衣室の様子
From left: The jet bath surrounded by Taihu stones brought from China (1998) ; Bathers experiencing the work of art (1998) ; The changing room after renovations in 2020.



2020年から更衣室に展示されている蔡が描いた龍脈のドローイング。作品の構想時、赤のチョークで、京の山から駆け降りる姿（龍脈）を地図に一気に描いた。
Dragon-vein drawing by Cai, exhibited in the changing room since 2020. While planning for *Cultural Melting Bath: Project for Naoshima* the artist drew the dragon vein (how good *chi* flows) running down from the summit of Mt. Kyonoyama on the map using red chalk in one sitting.

1998年2月から3月にかけて、蔡の指示の下、建設、土木、電気、石、植栽の職人ら10名ほどによって現地で制作が行われました。更衣小屋に使用する瓦、気の流れを整える太湖石、入浴時に人々の体を癒やす漢方薬などは中国から取り寄せられました。山の斜面など、地形を利用するにあたっては、作品がどこまで自然と同化できるかが課題とされ、一個あたり2〜3トンの重さの36の太湖石は、直島の自然と調和するように場所を定めていきました。蔡は「永久的な作品を風景のなかにつくることができた——これはよい出発点になった」と語っています。その後20年余り、世界中から多くの人々が直島を訪れるようになり、この作品での混浴を通して、お互いの文化や考え方を知ることができる様々な対話が重ねられてきました。

2020年からは、更衣小屋に蔡の描いた龍脈のドローイング、制作時の記録写真、漢方薬のサンプルなどを展示するとともに、当初の制作で蔡が意識した「美術館のコンセプトや思想、抽象的なかたまりから開放されて、落ち着いて自然と調和できるか」という考えの下、ベネッセハウスの宿泊者一組限定で入浴体験プログラムが実施されています。これからも、アートと自然が共生する、ここにしかない作品として、内省を深める場としてありつづけます。

テキスト：齋藤正憲（株式会社直島文化村）

*入浴体験プログラムについては、ベネッセアートサイト直島のホームページをご覧ください。

Under the instruction of the artist, *Cultural Melting Bath: Project for Naoshima* was created by roughly a dozen experts in construction, civil engineering, electric engineering, stonework, and landscaping, during the weeks from February to March 1998. Roof tiles for the changing room, Taihu stones to adjust the flow of *chi*, Chinese herbal medicines to tone the bathers' physical condition, and other items were imported from China. To make the most of the landform of the site such as the slopes, the work of art had to become one with its natural environment. Thirty-six Taihu stones that weighed 2-3 tons each were carefully placed so that they were united with the nature of Naoshima. Cai commented, "I created a permanent work of art in the landscape, and this marked a good departure point for me." Over the two decades and a half since its completion, as many people have come to visit Naoshima from all over the world, numerous conversations have taken place as a way to understand each other's culture and thoughts while bathing.

Since 2020, dragon-vein drawing created by Cai, photographic records of the production process of the work, and samples of Chinese herbal medicines are exhibited in the changing room. The "Bathing Experience Program*" is underway, which allows one group per day to bathe. This is based on the initial idea of Cai, who pursued "how one can be harmonized with nature in a relaxed manner freed from the concept and philosophy of Benesse House Museum and other abstract notions." *Cultural Melting Bath: Project for Naoshima* will remain as a work of art like no other in which art and nature coexist and prompt visitors to reflect upon themselves.

Text: Masanori Saito (Naoshima Cultural Village Co., Ltd.)

*For more about the "Bathing Experience Program," please refer to the Benesse Art Site Naoshima website.

島のひとびと Islanders' Stories

自ら考え、表現する楽しさを知って

瀬戸内国際芸術祭2022の夏会期（2022年8月5日〜9月4日）と秋会期（9月29日〜11月6日）に、豊島・唐櫃地区で「西本喜美子写真展〜ひとりじゃなかよ〜」を公開しました。秋山礼子さんと曾根由加里さんは、本展の内覧会や関連イベントに参加してください。豊島在住の散歩仲間です。西本喜美子の作品や生き方から刺激を受けたというお二人は本展をきっかけに、自ら考え、表現する楽しさを知ったとおっしゃいます。

「竿に吊るされているのとか、どうやってやったんかなと、ただただ、おもしろくて」（秋山さん）。「たぶん、カメラセットをして、自分で竿に袖を通してって、すごく時間がかかってるだろうし。あの年齢のおばあちゃんが撮っているっていうのがすごいと思います」（曾根さん）。西本は72歳で写真を始め、90代になった今もなお、カメラのレンズ越しに新しいチャレンジを続けているアーティストです。ユーモア溢れる自撮り写真などで注目を集める西本は、自身で考えたアイデアを具現化するため、撮影から画像編集まで、創作のプロセスをすべて自ら行います。その作品に触れたお二人は「あれ見たら、なんでもできるんかなあと思うよね」「なんでも挑戦せなあかんねんなってね」と、語り合ったと言います。

2022年10月15日に、豊島の島民限定のトークショーと写真教室が開かれ、その際、西本の息子・和民さんからの提案で、2023年3月、島民による写真展の開催が決定。秋山さんと曾根さんも、この写真展のために豊島を素材とした写真作品を応募してください。作品制作の過程でお二人は、いつまでたっても、何歳になっても、考えて表現してみることが必要だと感じたそうです。「最初はアイデアがさっぱり浮かばなかったんだけど、二人で応募作品を撮ろうってことになったとたん、ふっとアイデアが出てきて、それ、いいんじゃない、と言いあったりしました」（秋山さん）。

「そういう機会が豊島の中にもあるっていうのは、ええことやんな。」（曾根さん）。写真を通して仲間と出会い、試行錯誤しながらも創作活動が続けることで、人生を100倍楽しんでいるという西本喜美子。そんな先輩の姿をみて、秋山さんと曾根さんは、子育てや仕事が一息ついたこれからの人生を、自然豊かな豊島を舞台に、交流の輪を広げながら新しいことにチャレンジしていきたいと考えているとお話くださいました。



Experiencing the Joy of Thinking and Creative Expression in One's Own Way

In the Karato district of Teshima, the exhibition "Kimiko Nishimoto Photographs: Hitori-ja naka yo [You are not Alone]" was shown during the Summer (August 5 - September 4, 2022) and Fall (September 29 - November 6, 2022) periods of the Setouchi Triennale 2022. Reiko Akiyama and Yukari Sone, who are friends and walking buddies, attended the preview of the exhibition and other related events. Inspired by Nishimoto's work and way of life, both remarked that they discovered a feeling of joy in creative thinking and self-expression.

"I was so curious about how the artist photographed herself hung up on the pole," (Akiyama). "Perhaps she set up her camera and then hung herself up on the pole by putting it through her coat sleeves, which must have taken a long time. It's amazing that the photograph was shot by such an elderly woman," (Sone). Nishimoto is an artist who began photographing at the age of 72 and still, in her 90s, challenges herself through photography. Known for her humorous selfies, Nishimoto does everything on her own in the entire process of her work, from shooting to editing, in order to visualize her ideas. When Akiyama and Sone saw her work, they discussed and commented, "It makes us think we can do almost anything if we try," and "It makes us think how we must take up any kind of challenge."

On October 15th, 2022, a talk by Nishimoto was held, along with a photography workshop for Teshima residents, where Nishimoto's son made the suggestion for an exhibition of photographs taken by Teshima residents. It was decided that the exhibition would be held in March 2023. Akiyama and Sone both presented photographs that they had taken in Teshima for the exhibition. As they processed their photographs, they confirmed how important it was to think and express ideas in their own ways regardless of how old they were. "At first, I couldn't think of any good ideas, but when we decided to work together to take photographs for the exhibition, I immediately had one. And we encouraged each other and exchanged positive feedback," (Akiyama) .

"It's a blessing that we had an opportunity like this on Teshima," (Sone) . Kimiko Nishimoto says she is enjoying her life 100 times more than before by making new friends through photographing and working by trial and error in the production of her work. Following Nishimoto's spirit, both Akiyama and Sone, now with more free time after retiring and being finished raising children, shared aspirations that they were excited to take on various new challenges living in Teshima, an island endowed with bountiful nature.



Haegue Yang, *The Hybrid Intermediates – Flourishing Electrophorus Duo (The Sonic Intermediate – Hairy Carbonous Dweller and The Randing Intermediate – Furless Uncolored Dweller)*, 2022
Image courtesy of Singapore Art Museum,

特集：第13回ベネッセ賞とシンガポール・ビエンナーレ 2022

- pp2-3 第13回ベネッセ賞とシンガポール・ビエンナーレ 2022
- pp4-5 ヤン・ヘグユ授賞式コメント
- pp6-7 2022 年ベネッセ賞審査を終えて 三木あき子
- p8 ショートリスト作家
- pp9-10 第13回ベネッセ賞審査員
- p11 ヤン・ヘグユ：ベネッセアートサイト直島訪問
- pp12-14 ベネッセアートサイト直島・アーカイブより
- p15 島のひとびと

Special Issue: The 13th Benesse Prize and Singapore Biennale 2022

- pp2-3 The 13th Benesse Prize and Singapore Biennale 2022
- pp4-5 Comments by Haegue Yang at the Award Ceremony
- pp6-7 Jurying the Benesse Prize 2022 by Akiko Miki
- p8 Shortlisted Candidates
- pp9-10 Jury for the 13th Benesse Prize
- p11 Haegue Yang Visiting Benesse Art Site Naoshima
- pp12-14 From the Archives of Benesse Art Site Naoshima
- p15 Islanders' Stories

Benesse Art Site Naoshima Periodical Magazine JULY 2023

Publisher: Soichiro Fukutake
 Editors: Kiyomi Waki, Hitomi Oishi (Benesse Art Site Naoshima)
 Megumi Hiraiwa (Benesse Holdings, Inc.), Yoko Hemmi (Prop Position)
 Translators: Sumiko Yamakawa, Caroline Mikako Elder
 Japanese proof reader: Natsuo Kamikata
 Designer: Asami Sato (SATOSANKAI)
 Photo credit: FUJITSUKA Mitsumasa (pp.12-13)

Published by Benesse Art Site Naoshima
 (Fukutake Foundation, Benesse Holdings, Inc.)
 2249-7 Naoshima, Kagawa 761-3110
 Phone: +81- (0) 87-892-2550
 Date: JULY 1, 2023
 Printing/Binding: KYODOPRESS CO., LTD.

No part of this publication may be reproduced without permission
 except as permitted under copyright law.
 ©2023 Benesse Art Site Naoshima Printed in Japan

本誌の電子版は、ベネッセアートサイト直島の公式ウェブサイトでご覧になれます。
<https://benesse-artsite.jp/about/magazine/>
 The digital edition of this magazine can be viewed on the official website Benesse
 Art Site Naoshima.
<https://benesse-artsite.jp/en/about/magazine/>

benesse-artsite.jp
 Twitter @benesse_artsite
 Facebook @benesse.artsite Instagram @benesse_artsite